

安妮之歌

凱薩琳・安德魯斯◎原著

孫 玟◎譯



Annie

by Catherine Anderson



浪漫經典452



林白出版

• 浪漫經典 452 •

安妮之歌
Annie's Song

原著者：Catherine Anderson

凱薩琳・安德魯斯

譯者：孫 玟

林白出版社有限公司



浪漫經典之 452

安妮之歌

Annie's Song

原著發行日期及版次：

第一版 1997 · 4 月

原 著：Catherine Anderson

譯 者：孫 玟

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：張育英

校對：周又玲 張曉惠 周貝桂 林春杏

發行人：林竺霓 創辦人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)7765889-0

傳真：(02)7742568

劃撥帳號：00140000

發行字號：局版台業字88.351

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：北

定價：新台幣 200 元

初版：八十六年四月

國際書碼：ISBN 957-812-337-X

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師 ● 莊柏林律師 ●

蕭雄淋律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60 加冷布丁路 # 06-00 新加坡 349320 郵區

Tel : 02-7472996 Fax: 02-7438636

• 浪漫經典 452 •

安妮之歌
Annie's Song

原著者 Catherine Anderson

凱薩琳・安德魯斯

譯者 孫 玟

林白出版社有限公司

原著書名／ **Annie's Song**

by Catherine Anderson

國際中文版授權©大蘋果股份有限公司
Copyright © 1996. by Adeline Catherine
Anderson Chinese language Publishing rights
arranged with the Axelrod Agency.

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language Copyright © 1997, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.



浪漫經典之 452

安妮之歌

Annie s Song

原著發行日期及版次：

第一版 1997 · 4 月

原 著：Catherine Anderson

譯 者：孫 玟

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：張育英

校對：周又玲 張曉惠 周貝桂 林春杏

發行人：林竺霓 創辦人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02) 7765889-0

傳真：(02) 7712568

劃撥帳號：0014880-9

發行字號：局版台業字383號

排版者：晉辰電腦排版有限公司

地址：北市濟南路1段25號2下

定價：新台幣200元

初版：八十六年四月

國際書碼：ISBN 957-812-337-X

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師 ● 莊柏林律師 ●

蕭雄淋律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

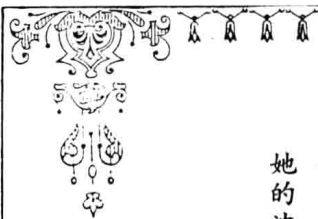
東南亞總代理：皇冠出版社

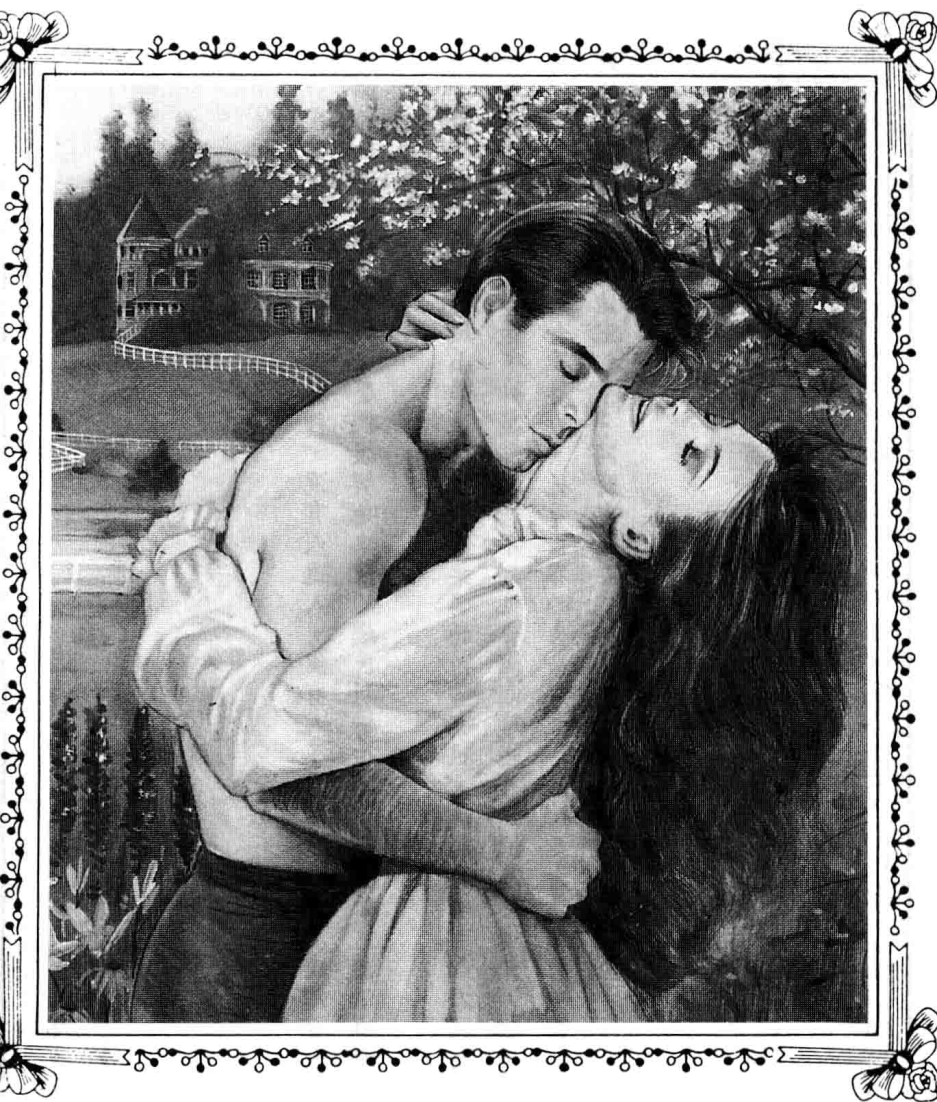
地址：60 加冷布丁路# 06-00 新加坡 349320 郵區

Tel : 02-7472996 Fax: 02-7438636

崔安妮活在孤獨的世界裡，沒有人進入，沒有人了解。她就像奧瑞岡春天盛開的細綴小花，卻被一整個誤解她病情的鎮民所排斥，但殘酷依舊無法摧毀安妮心中的愛。

孟亞力驚恐地發現小弟強佔了一個柔弱的白癡女孩，愧於良心，亞力同意迎娶她，扶養她的孩子，卻萬萬料想不到他會漸漸珍惜可愛沈默的安妮，珍惜她的天真無邪、她的女性魅力、她看世界的奇妙方式。最後亞力決定打破禁錮她的沈默圍牆，使她完整……同時也在安妮甜美的愛之歌裡使自己完整。





序幕

一八九〇年四月六日星期日

奧瑞岡 桶匠鎮

狄艾倫放緩馬速，眯眼遮擋耀眼的朝陽，打量前方四名同伴的背影。帶頭者是孟道格，比其他三人高出一個頭，胸膛也寬闊許多。只要不喝酒，道格還不難相處，但三杯黃湯一下肚，道格總讓艾倫害怕，致於是什麼原因，艾倫也說不上來。道格愛胡鬧，但並未真正傷害過誰，可是艾倫就是有一種他早晚會闖大禍的感覺。

眼光一轉，艾倫觀察另外三名同伴，賴杰姆、辛洛迪、裴山姆，他們三個打從穿開襠褲起就是艾倫的莫逆之交，只怕他們也跟艾倫一樣害怕道格，卻敢怒不敢言。唉，真是四條可憐蟲，把從小的教養忘得乾乾淨淨，跟屁蟲似的跟著道格上妓院、喝悶酒，最後落得頭痛欲裂。老天，今天還是週日呢！此刻他們的家人必定上教堂去，同時納悶這幾個小鬼野到哪兒去了。他們還算是男子漢嗎，居然沒人敢站出來說話？

橫馬擋住道路，道格舉袖擦汗。今年四月可真乾旱得奇怪，兩週來不見幾滴雨，路面塵土飛揚，看見雪白衣袖沾滿了灰土，道格扮個鬼臉。「我說大夥兒去游泳，醒醒酒。」他說，語帶挑釁。「最晚到的是娘娘腔。」

不敢相信自己的耳朵，艾倫一臉訝異，轉過頭。道格就愛幹些驚天動地的玩意兒，越危險的他越愛。「游泳？你瘋了嗎？我們不把皮凍破了才怪。」

「唷，艾倫，原來你是膽小鬼啊！現在熱得跟火爐一樣，我全身是汗，你也一樣。」

「瀑布的水是山裡融化的雪水，」洛迪指出。「冷得不得了，道格。」

「冷得不得了？哈，看你像個娘們似的，你還算男人嗎，洛迪？」

洛迪羞紅了臉，卻不敢反駁。他們四個從來就不敢得罪道格。

道格冷哼一聲，掉轉馬頭，沿著灌溉溝渠奔馳，揮舞帽子，怪聲長嘯，躍馬跳過河岸。艾倫看看三名同伴，不用問就知道沒人想游泳。但可悲的是，也沒人膽敢違抗道格的命令。

「怎麼樣？」洛迪問。

山姆嘆氣。「有時候我真後悔跟他攪在一塊兒。」

「我也是。」杰姆附議。

艾倫深有同感，其實道格不僅攪了進來，還從此自封老大。四人掉轉馬頭，心不甘情不願地朝瀑布前進。老天似乎也跟他們作對，無巧不巧偏在此時颳起涼風，碰上冰涼的肌膚，

艾倫知道他們鐵定會凍死。

道格沒走慣走的小徑，反而穿林而過。怕崎嶇的地面傷及坐騎，艾倫緩緩驅馬前進。他那三個夥伴深怕激怒道格，紛紛策馬急追。艾倫覺得他們實在一點人道精神都沒有，只知道遵奉道格的吩咐，不顧馬匹死活。但艾倫只是跟班，不是老大，沒有置喙的餘地。

艾倫最後一個抵達，他聽見怪叫聲穿林飄來。儘管心頭仍氣惱，想到山姆、洛迪、杰姆光屁股跳入冰冷的池水，他仍忍不住綻開笑臉。一群瘋子，爲了討好孟道格這傢伙，不惜感染肺炎。哼，去他的孟氏家族！去他的孟家莊，去他的孟家財富！有時艾倫忍不住猜想道格這些異想天開的點子只不過是想測驗一下他的「臣民」馴服的程度。

終於穿過樹林，艾倫詫異地發現沒有人跳入水裡，他舉目眺望，看出池水邊有五條人影，除了他的四個同伴之外，還有個纖巧的女孩。道格搶了女孩的披肩，不讓她索回。又是道格最典型的作風，恃強凌弱。艾倫雖然看不順眼，卻認爲道格只是捉弄捉弄她，無傷大雅。

忽然他認出了女孩的身分。她叫崔安妮，是鎮上的白癡。安妮儘管將近雙十年華，出落得亭亭玉立，但那件寬直的藍袍、那雙黑長襪、髒污的高統鞋卻讓她看來既幼稚又可憐。艾倫的母親經常在崔家出入，所以他知道儘管崔愛蒂盡其所能使女兒保持乾淨，但安妮老喜歡到森林遊蕩，總是弄得一身髒兮兮。

看見她的小臉佈滿驚惶，手忙腳亂想搶回披肩，艾倫心頭一凜。安妮經常丟三落四，所

以她父親嚴格規定她必須把身上東西一件不漏地帶回家。艾倫知道少了這條披肩，她恐怕會挨罵，只怕還免不了一頓好打。安妮的父親崔法官深信棍棒之下出孝子，又加上安妮異於常人，因此法官管教么女比其他三個女兒都更要嚴厲。

艾倫一直想不通崔家幹麼不把安妮送進療養院，錢絕對不是問題，有鑑於崔法官的政治前途，他們更應該把她送走才對。鎮民都知道安妮不是天生弱智，而是童年一場高燒所致。但就是有些饒舌的小人在崔家背後閒言閒語，謠傳崔愛蒂的叔叔是瘋子，所以才會遺傳到她女兒身上。

可惡！道格一定也看出安妮不了解他只是在玩，她那慌亂的舉動，那困惑的藍色大眼，還有每次道格開口，她就歪著頭的樣子在在表明她並不懂道格的遊戲。

「我們到現在還捉弄女孩子，不嫌太幼稚了嗎？」艾倫大喊。「別鬧了，道格，別逗這個可憐的女孩子了。」

「唷，聖人艾倫說話了。」道格冷嗤。「好像你自己沒捉弄過她似的。」

他一擊中的。「我們都戲弄過安妮一、兩次，但那都是年紀小不懂事。現在長大了，誰還會做那種事。」

「對啊，算了，道格，」洛迪也好言相勸。「別逗她了。」

道格壓根兒沒在聽，反而俯身，咧開大嘴，朝安妮嘻嘻笑，拿著披肩亂晃。「妳想要，

小東西？來搶呀！」

將她誘近後，道格的眼睛掃過安妮濕漉漉的長袍。桶匠鎮方圓百里內的人都知道安妮喜歡在瀑布區流連，無論泉水多冷冽，天氣多變幻，都無法阻止她。

濕衣服緊貼著安妮的身體，反而暴露出更多柔美的女性曲線。嗅到了麻煩，艾倫躍下馬。道格總不會在動什麼歪腦筋吧？這未免太沒良心了。但，話說回來，誰說道格是個有良心的傢伙來著？

艾倫看了安妮惶惑不安的藍眸一眼，轉向道格。「可惡！她不是正常人，道格，你又不是不知道。你要就去找個有能力還擊的人欺負。」

「她的腦筋也許不正常，可是其他地方可好得很。」道格搶白。「媽媽咪喲，我都能看見她的奶頭呢！」低低吹聲口哨，他又說：「光是看，我都要流口水了。」

艾倫轉身尋求朋友相助。山姆雙手插在口袋，低垂著頭，一腳摩擦地面，似乎以為視而不見就能抹煞眼前的一幕。洛迪暗暗竊笑，杰姆紅撲撲的臉脹得像豬肝。雖然三個人都尷尬困窘，卻沒一個能將目光從安妮身上移開。艾倫無可奈何，匆匆一瞥。沒錯，安妮的乳頭一清二楚，更糟的是，她的裙子緊貼著大腿。自己居然與他們同流合污，艾倫羞憤地硬生生扯開目光，突然為安妮恐懼得全身發冷。

「妳媽瘋了，小女孩，居然讓妳服裝不整地滿山亂跑。」道格輕聲地說，一面搖晃著披

肩。

「心智上她仍是小孩子，而且還不是聰明的小孩。」艾倫拔高嗓門，提醒道格，聲音焦躁。「她母親讓她這樣穿是因為她總留在森林裡，難得會有外人闖入，而且她相信遇見她的人不會心生歹念。她不是玩具，道格，你清楚得很。把披肩還她，讓她回家。」

「我會還她，」道格答應。「她只要自己來拿就行了。過來呀，親親，來道格這裡。」顯然不曉得他人的骯髒念頭，安妮撲上去搶披肩，卻落入道格的陷阱，被他攔腰抱住。她沒有尖叫，但受驚的喘息卻更楚楚可憐。艾倫的胃抽搐，他不喜歡，一點也不喜歡。道格一臉猥褻，威士忌色的眼眸閃動著下流的興奮。

艾倫跨前一步。「把這女孩放開，道格，我是說真的。」

「女孩？」獵物到手，道格丟掉披肩，一手罩住安妮臀部，用力掐緊。「你瞎了，小子，這才不是什麼女孩，這是個道道地地的女人。」

呵呵低笑，他想偷個吻，但安妮用力抵住他的肩膀，拱背躲開他的嘴。道格一頭埋進她的香頸。

「啊，好香。」他喃喃地說，用力攫住她一邊乳房。

艾倫怒火中燒，他才不會眼睜睜地看著安妮被糟蹋，道格這次真的太過分了。他握住道格肌肉發達的手臂。「我說放開——」

刀光閃動，艾倫話說一半，就猛然打住，瞠目結舌地看著道格放開安妮，擺出打鬥的架式。

「我會讓你知多少管本少爺的閒事。」道格語氣輕柔。

尖刀劃破腹腔的畫面使艾倫忍不住膝蓋發抖，唯一安慰的是，道格似乎暫時忘記了安妮。但他又不能大聲叫安妮逃走，這樣反倒又提醒了道格，現在唯一的希望是安妮有足夠的常識。

「得了，道格，你喝醉了。」艾倫顫聲說。

快跑啊，安妮，跑得越遠越好！艾倫覺得背脊一片冰涼，從眼角瞥見安妮仍急著想搶回披肩，呼吸輕淺短促，很顯然她滿懷恐懼，一心想離開，但又不敢不帶著披肩離開。心頭一沈，艾倫恍然大悟，萬一安妮沒有帶披肩回家，她父親會懲罰她。可憐的小東西，她不明白與眼前的危險相比，父親的一頓打根本不算什麼。也難怪，鎮上的人只怕從未用色情眼光看過她，更遑論碰過她，她根本無法預測經驗以外的事物。剎那間，艾倫對天真無邪有了新的定義，而安妮就是個典型。

艾倫全神貫注應付道格，決定跟他講理，就算沒效，至少能幫安妮爭取時間。「冷靜點，道格，你總不想犯法吧？欺負一個白癡女孩，你一定會惹上官司的。她可是崔法官的女兒呢！不管她是不是低能，她爸爸一定會親手吊死你的。」

「他不會知道的，她是啞巴，你忘了嗎？」

艾倫全身凍結。安妮不會說話，即使她認得出他們，也叫不出他們的名字。他偷偷瞄了安妮一眼，她正全力拉扯著塞入樹縫的披肩。天啊！她父母把她訓練得太好了，好得讓她情願為一條不值錢的破披肩賠上一條命。艾倫知道安妮的大半生都在別人的嘻笑怒罵中度過，她無法分辨這次有何不同。但這次道格不僅想捉弄捉弄她而已，他腦子裡的念頭還要骯髒得多。

原本坐在木頭上的杰姆半站起來，灰眸佈滿驚異。「你不是玩真的吧，道格？不管她會不會說話，這世上還是有道德規範的。」

「道德規範？」道格大笑。「哈哈，你們四個根本是懦夫，我真不曉得幹麼跟你們浪費時間。搞不好她自己都想得要命，你看看，她都十八、九歲了，這年紀的女孩不是結婚，就是生過一、兩個孩子了。這一次八成是她唯一可以爽一次的機會呢！」

爽，這醜陋的字眼在空中懸宕。艾倫暗暗祈禱能拖住道格，即使是一分鐘也好。安妮終於拉出了披肩，道格彷彿後腦勺長了眼睛，一把攫住她手腕，阻止了她逃跑。她跟踉了一下，瞥見刀子，臉上血色盡失。艾倫猜她那混沌的小腦袋終於開竅了，明白道格是百分之百的危險人物。

道格朝艾倫揮舞尖刀，問：「你們誰敢上來？要上就快，少爺沒時間磨蹭。」